

Iktatószám: Gi-be/543-13/2019.
Pénzügyi Központ: PK1V60003T

Adásvételi szerződés/*Purchasing Contract*

1. rész/*Part 1*

egyrésztől az **Korvus Technology Limited** (székhelye: The Old Fishery, Holcombe Lane, Newington, Oxfordshire, OX10 7 AJ, UK, cégjegyzékszám: 9491733 adószáma: GB 214280246, képviseli: Philippa Allers; bankszámlaszám: IBAN: GB21 MIDL 4005 1576 9060 54, BIC: MIDLGB22), a továbbiakban Eladó,

másrésztől a **Miskolci Egyetem** (székhely: 3515 Miskolc, Egyetemváros; adószám: 15308809-4-05; csoport adóazonosító szám: 17782751-5-05; intézményi azonosító: FI 87515; képviseli: Dr. Deák Csaba kancellár és Prof. Dr. Gácsi Zoltán projektvezető), mint Vevő a továbbiakban Vevő között, az alábbiak szerint.

made by and between Korvus Technology Limited (seat: The Old Fishery, Holcombe Lane, Newington, Oxfordshire, OX10 7 AJ, UK ; registration number: 9491733, tax number: GB 214280246; represented by: Philippa Allers, bank account: IBAN: GB21 MIDL 4005 1576 9060 54, BIC: MIDLGB22), hereinafter referred to as Seller, on the one part,

and the University of Miskolc (seat: Egyetemváros, Miskolc H-3515, Hungary; tax number: 15308809-4-05; group tax identification number: 17782751-5-05; institutional registration number: FI 87515, represented by: Dr. Deák Csaba chancellor and Prof. Dr. Gácsi Zoltán project manager), hereinafter referred to as Buyer, on the other part,

under the following terms and conditions.

Előzmények/*Preliminaries*

Vevő, mint ajánlatkérő nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le. A beérkezett ajánlatok alapján nyertesként ajánlatkérő Eladót hirdette ki. Felek jelen szerződést (a továbbiakban: szerződés) ezen közbeszerzési eljárás alapján kötik meg, a közbeszerzési dokumentumokban foglalt valamennyi előírást magukra kötelezőnek fogadják el. *Buyer, as contracting authority has conducted an open public procurement procedure. Buyer, based on the submitted tenders, has declared Seller as the winning tenderer. The parties make the purchasing contract in question (hereinafter: the contract) on the basis of the public procurement procedure, and all clauses and specifications contained in the public procurement documentation shall constitute an inseparable part of this contract.*

A szerződés tárgya/*Purpose of the contract*

1. Jelen szerződés tárgyát az 1. sz. mellékletben felsorolt tételek, ott megjelölt mennyiségű és paraméterekkel rendelkező targetek (továbbiakban: termékek) Eladó általi leszállítása és átadása képezi.

Purpose of the purchasing contract is the delivery of the items listed in Appendix 1., namely the targets (hereinafter referred to as products) with their specified quantities and parameters.

A szerződés tartalma

2. Eladó vállalja, hogy az 1. pontban megjelölt termékeket leszállítja és átadja Vevő részére a Miskolci Egyetem, Fémtechnológiai Képlékenyalakítási és Nanotechnológiai Intézet, 3515 Miskolc, Egyetemváros címen. Átvételre jogosult: Dr. Baumli Péter, Czagány Máté

Seller undertakes to deliver and hand over the products listed in section 1 to Buyer at University of Miskolc, Institute of Physical Metallurgy, Metalforming and Nanotechnology, Egyetemváros, 3515 Miskolc, Hungary. Entitled to take over: Dr. Baumli Péter, Czagány Máté

3. Eladó az 1. pontban megjelölt termékeket a szerződés megkötésétől számítva **3 hónapon belül köteles leszállítani**. Az előteljesítés megengedett. Eladó jogosult arra is, hogy a termékek egy részét előteljesítésként leszállítsa, azzal, hogy számlázásra kizárólag a legalább nettó 50.000.- HUF (illetve annak megfelelő értékű EUR) értékű szállítás kerülhet.

Seller shall deliver the products listed in Section 1. within 3 months of the conclusion of the contract. Pre-fulfillment of the contract is allowed. Seller is also entitled to deliver a portion of the goods as pre-fulfillment of the contract, in such a way that the amount delivered has an invoiced value of at least HUF 50,000 (or its equivalent value in EUR) after tax and duties.

4. Felek az (rész)átadás-átvételt a teljesítés helyén, előre egyeztetett időpontban folytatják le.
The parties shall execute the handover at the place of the completion at a time agreed in advance.

5. A (rész)átadás-átvételtől mindkét fél képviselőjének jelenlétében jegyzőkönyvet kell felvenni. Az átadás-átvétel akkor tekinthető befejezettnek, ha a jegyzőkönyv szerint a termékek leszállítása és átvétele megtörtént.

Records of the handover must be made in the presence of representatives of both parties. The handover is only considered complete when it is recorded in the records that the products have been successfully delivered and handed over.

6. Vevő a szerződés (rész)teljesítésének elismeréséről (teljesítésigazolás) vagy az elismerés megtagadásáról legkésőbb az Eladó teljesítésétől, vagy az erről szóló írásbeli értesítés kézhezvételétől számított tizenöt napon belül írásban köteles nyilatkozni. Teljesítésigazolásra jogosult: Prof. Dr. Gácsi Zoltán projektvezető.

Buyer is obliged to declare in writing its acknowledgement of the performance of the contract (certification of completion) or to refuse acknowledgement of performance within fifteen days of performance or receipt of written notification regarding performance. Person entitled to sign the certificate of completion: Prof. Dr. Gácsi Zoltán project manager

Teljesítési késedelem és jogkövetkezményei/ *Late completion and legal consequences*

7. Eladó késedelmi és meghiúsulási kötbér vállalására köteles. A kötbérek a Ptk. 6:186. § (1) bekezdése szerint abban az esetben érvényesíthetőek, ha Eladó olyan okból, amelyért felelős megszegi a szerződést. Vevő jogosult az esedékessé vált kötbér összegét a díjból visszatartani a Kbt. szabályainak betartásával. A kötbérigények érvényesítése nem zárja ki a szerződésszegésből eredő egyéb igények érvényesítésének lehetőségét.

Seller is obliged to undertake a contractual penalty for late delivery or non-performance. In accordance with Article 6:186(1) of the Civil Code, the contractual penalty may be imposed only if the non-performance is for reasons attributable to the Seller. Buyer is entitled to withhold the amount of the contractual penalty from the total to be paid in the manner set forth

in the PPA. Meeting the demand to pay a contractual penalty does not exclude the possibility of other demands arising from breach of contract.

8. A kötbér alapja a nettó vételár.

The contractual penalty is based on the net purchase price.

9. A késedelmi kötbér napi 0,5 % mértékű. A késedelmi kötbér maximális mértéke 10 %, amelynek elérése rendkívüli felmondási jogot biztosít a Vevő részére.

The contractual penalty for late performance is 0.5% per day. The maximum contractual penalty for late performance is 10%, which in the case of achieved gives the Buyer the right to terminate the contract with immediate effect.

10. A késedelem időtartamába nem számít bele a Vevői késedelem és a vis maior. Felek vis maiornak tekintik különösen a – nem Eladó alkalmazottaira vonatkozó – sztrájkot, valamint a háborút, árvizet, tüzesetet, karantént.

Delays on the side of the Buyer or due to unavoidable accidents (vis major) are not considered as a period of late delivery. Parties shall specifically consider as vis major events such as strikes (but not those involving Seller's employees), wars, flooding, fire or quarantine.

11. Az érvényesített kötbér összegéről Vevő a teljesítésigazolásban tájékoztatja Eladót.

Buyer informs Seller of the amount of validated contractual penalty in the certificate of completion.

12. Amennyiben a szerződés teljesítése olyan okból, amelyért Eladó felelős lehetetlenné válik, vagy Eladó a teljesítést megtagadja, vagy a teljesítéssel felhagy, akkor a szerződés meghiúsul és Eladó meghiúsulási kötbért köteles fizetni. A meghiúsulási kötbér 15 % mértékű. Meghiúsulás esetén Vevőt rendkívüli felmondási jog illeti meg.

Should the performance of the contract become impossible for any reason for which the Seller is accountable, or should Seller refuse to perform, or terminate performance, then Seller is obliged to pay a contractual penalty for non-performance of contract, which is 15%. In case of non-performance Buyer has the right to terminate the contract with immediate effect.

Fizetési feltételek

13. Az 1. pontban megjelölt termékek ellenértékeként Vevő összesen **nettó 10.595,2-EUR+ÁFA** összeget fizet Eladónak. A meghatározott díj fix összegű ár. A díj az árképzésben felmerült hibák, egyéb tévedések, valamint a gazdasági feltételek, árfolyam-kondíciók megváltozása esetén sem módosítható.

Buyer pays Seller a total net amount of EUR 10.595,2 EUR+VAT for the products listed in Section 1. The specified cost shall be considered as a fixed price. The fee cannot be modified even in the case of mistakes during price fixing, other errors, economic conditions or changes in exchange rates.

14. Az ellenérték tartalmazza a termékek ellenértékét, valamint a szállítással kapcsolatos minden díjat, illetéket, az átadás-árvételi eljárás költségeit, a szavatossági kötelezettségek költségeit, stb. Eladó a fenti díjon felül többletköltséget semmilyen címen nem érvényesíthet. Felek kifejezetten rögzítik, hogy a díj tartalmazza a kiszállítás(ok) ellenértékét is.

The value includes the value of the goods in addition to all fees related to delivery, duties, costs related to the handover, costs related to defect liability, etc. Seller is not permitted to add on

any additional fees under any name. Parties explicitly state that the fee also includes the cost of delivery or deliveries.

15. Vevő a Kbt. 135. § (1) bekezdés szerint igazolja a (rész)teljesítést. Eladó köteles a számlát a teljesítés elismerésétől számított 15 napon belül kiállítani és Vevő részére eljuttatni. A számla kiállítására csak abban az esetben kerülhet sor, ha a Vevő írásban igazolta a (rész)teljesítést. A teljesítésigazolást csatolni kell a benyújtott számlához, ennek hiányában a számla visszaküldésre kerül.

Buyer certifies completion (or partial completion), as stated in Article 135 of the PPA. Seller is obliged to issue the invoice within 15 days of notification of completion and to deliver it to Buyer. An invoice may be issued only if completion or partial completion has been certified in writing by Buyer. The certificate of completion must be attached to the submitted invoice; without it, the invoice will be returned.

16. Vevő a szerződés szerinti (rész)teljesítést követően kiállított teljesítési igazolás alapján számla ellenében utólag fizeti meg a teljesítésért járó ellenszolgáltatást a Kbt. 135. §, valamint a Ptk. 6:130. § (1)-(2) bekezdésében foglaltak szerint, 30 napos fizetési határidővel.

Buyer shall make payment of the invoice issued after certification of completion (or partial completion), as set out in Article 135 of the PPA and Article 6:130(1)-(2) of the Civil Code, within the deadline of 30 days.

17. Felek rögzítik, hogy Eladó jogosult arra, hogy a termékek egy részét előteljesítésként leszállítsa. Az előszállítást is egyeztetni kell Vevő képviselőjével. Ilyen részszállítás számlázására kizárólag akkor kerülhet sor, ha a kiszállított termékek nettó értéke eléri legalább a nettó 50.000.- HUF (illetve annak megfelelő értékű EUR) összeget, tehát egy részszámla összege nem lehet kevesebb, mint nettó 50.000.- HUF (illetve annak megfelelő értékű EUR). Felek megállapodnak, hogy a részszámla összegét az határozza meg, hogy a kiszállított termékek mennyiségét alapul véve az 1. sz. mellékletben ahhoz milyen összegű ellenérték tartozik.

The parties state that Seller also entitled to deliver a portion of the products as pre-fulfillment of the contract. Such pre-delivery must be agreed upon with the representative of Seller. Invoicing of partial delivery may only take place if the amount delivered is possessed of a value of at least HUF 50,000 (or its equivalent value in EUR) after tax and duties; that is, the total of one invoice for partial delivery may not be below HUF 50,000 (or its equivalent in EUR) after tax. The parties agree that the amount of the invoice for partial delivery is based on by the quantity of the delivered products, the price of which is determined as per Appendix 1.

18. Amennyiben a Vevő az ellenérték kifizetésével késedelembe esik, Eladó a Ptk. 6:155 §-ban meghatározott mértékű késedelmi kamatot követelhet.

In the case of any delay in payment by Buyer, Seller may claim interest on arrears in the amount set out in Article 6:155 of the Civil Code.

Szavatosság/Warranty

19. Eladó szavatol azért, hogy a szállított termékek a műszaki leírásban, a szerződésben, valamint a jogszabályokban előírt feltételeknek megfelelnek. A jogszabályokban meghatározott szavatossági idő irányadó. Amennyiben valamely termék vonatkozásában magyar jogszabály kötelező jótállás vállalását írja elő, Eladó ezen termék vonatkozásában ezúton a jogszabályban meghatározott időtartamú jótállást vállal. Amennyiben jogszabály nem írja elő kötelező jótállás vállalását, de a termék gyártója jótállást biztosít, ebben az esetben a gyártó által biztosított jótállás az irányadó. A jótállás időtartama alatt Eladó a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.

Seller guarantees that the equipment meets all requirements stated in technical description, the contract and in laws. The warranty period stated in laws is normative. In the event that Hungarian law requires a mandatory warranty for a product, Seller hereby warrants that product for such period as may be required by law. In the event that mandatory warranty is not required by laws but the manufacturer provides a warranty the manufacturer's warranty shall apply. During the warranty period the Seller is exempted from liability only if it proves that the fault arose after performance.

Pénzmosás elleni rendelkezések/ *Anti-money laundering measures*

20. A Kbt. 136. § (1) bekezdése alapján Eladó nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

Any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in Article 62(1)(ka)-(kb) of the PPA and which may be used for reduction of the Seller's taxable income, may not be paid or charged by the Seller in relation to the performance of the contract.

21. A szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt Eladó tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről Vevőt haladéktalanul értesíti.

Seller shall reveal its structure of ownership to the contracting authority during the full period of performance of the contract, and notify Buyer without delay of any transactions covered under Article 143(3) of the PPA.

22. Vevő jogosult a szerződést felmondani, vagy - a Ptk-ban foglaltak szerint - a szerződéstől elállni, ha a Kbt. 143. § (1) bekezdésben foglaltak bekövetkeznek. A Kbt. 143. § (2) bekezdése alapján Vevő köteles a szerződést felmondani, vagy - a Ptk-ban foglaltak szerint - attól elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy az Eladó tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.

Buyer is entitled to terminate the contract or, -as stipulated in the Civil Code-, to rescind the contract if Article 143(1) of the PPA occur. Pursuant to Article 143(2) of the PPA, Buyer shall terminate the contract or rescind the contract according to the Civil Code, if, after the conclusion of the contract, it learns that the Seller has been subject to a ground for exclusion in the procurement procedure and should have been excluded from the procurement procedure.

23. A Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján Vevő jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha

Pursuant to Article 143(3) of the PPA, Buyer shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract - where necessary, giving a period of notice which allows the party concerned to arrange for the carrying out of his duty according to the contract -, if

- a) Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Any legal person or any entity having legal capacity under its personal right subject to the situations set out in Article 62(1)(kb) owns directly or indirectly a share exceeding 25% in Seller or has the right to vote;

- b) Eladó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Seller acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any entity having legal capacity under its personal right, which is subject to the situations set out in Article 62(1)(kb) of the PPA.

24. Amennyiben Eladó külföldi adóilletőségűnek minősül, akkor ezúton meghatalmazza a magyarországi Nemzeti Adó- és Vámhivatalt, hogy az Eladó adóilletősége szerinti adóhatóságtól Eladóra vonatkozó adatokat közvetlenül, jogsegély igénybevétele nélkül beszeresse.

If the tax residence of Seller is not in Hungary, then Seller authorises the Hungarian Tax and Customs Administration to gather data about Seller from Seller's tax authority directly and without recourse to legal procedures.

Alvállalkozókra, projektársaságra vonatkozó rendelkezések

Provisions regarding subcontractors, project companies

25. Eladó köteles Vevőnek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjában valamennyi alvállalkozót bejelenteni, amely részt vesz a szerződés teljesítésében. Eladó ezúton nyilatkozik, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozók nem állnak kizáró okok hatálya alatt. Eladó a szerződés teljesítésének időtartama alatt köteles Vevőnek minden további, a teljesítésbe bevonni kívánt alvállalkozót előzetesen bejelenteni, és a bejelentéssel együtt nyilatkozni arról is, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll kizáró okok hatálya alatt.

Seller is obliged to notify Buyer, by conclusion of the contract at the latest, of all subcontractors that will participate in the performance of the contract. Seller thereby declares that the subcontractors that it wishes to rely upon are not subject to any grounds for exclusion. Seller is obliged to notify Buyer in advance of any other subcontractor that it wishes to involve during the period of performance of the contract, and to declare that the subcontractor it wishes to involve is not subject to any grounds for exclusion.

26. Eladó köteles a teljesítéshez az alkalmasságának igazolásában részt vett szervezetet a Kbt. 65. § (9) bekezdésében foglalt esetekben és módon igénybe venni. E szervezet bevonása akkor maradhat el, vagy helyette akkor vonható be más (ideértve az átalakulás, egyesülés, szétválás útján történt jogutódlás eseteit is), ha Eladó e szervezet nélkül vagy a helyette bevont új szervezettel is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, amelyeknek az ajánlattevőként szerződő fél a közbeszerzési eljárásban az adott szervezettel együtt felelt meg.

Seller is obliged to rely on the capacities of other entities involved in the suitability criteria in the cases and manner set out in Article 65(9) of the PPA. Participation of an entity may be withdrawn, or it may be replaced by another entity (including in cases of legal succession through reorganisation, merging or division), only if Seller is able to fully comply, either without the entity or with its replacement, with the suitability criteria that Buyer as tenderer fulfilled including the given entity during the public procurement procedure.

27. Vevő a szerződés teljesítése során a nyertes ajánlattevő(k) részére projektársaság létrehozását nem teszi lehetővé.

Buyer does not permit the winning tenderer(s) to establish a project company during performance of the contract.

Vegyes szabályok/ *Miscellaneous provisions*

28. Felek rögzítik, hogy jogviszonyukra a magyar jog az irányadó.
The parties acknowledge that all legal disputes shall be governed by Hungarian law.
29. A szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Ptk. rendelkezései, a vonatkozó hatályos jogszabályi rendelkezések, a Dokumentáció, valamint Eladó által a közbeszerzési eljárás során benyújtott ajánlata az irányadó.
In issues not regulated by the contract, the Civil Code, the relevant existing legislation, the Documentation and the tender submitted by Seller during the public procurement process shall apply.
30. Jelen szerződés kétség esetén a közbeszerzési dokumentumok alapján értelmezendő.
In case of doubt this contract shall be interpreted based on the procurement documents.
31. Jelen szerződés teljesítéssel, vagy a jelen szerződésben meghatározott felmondással szűnik meg.
This contract shall terminate upon performance or cancelling pursuant to this contract.
32. Jelen szerződést kizárólag a Kbt. 141. § előírásaival összhangban, írásban lehet módosítani.
This contract shall be modified exclusively in writing according to the conditions set out in Article 141 of the PPA.
33. Felek megkísérik vitás kérdéseiket közvetlen tárgyalás útján rendezni. Ennek sikertelensége esetére alávetik magukat - hatáskörtől függően - a Miskolci Járásbíróság, illetve a Miskolci Törvényszék kizárólagos illetékességének.
The parties declare that the primary means of setting any dispute that may arisen between them shall be immediate conciliation talks. Should these talks fail, they accept the exclusive jurisdiction of Miskolc Regional Court and Miskolc District Court.
34. Eladó a szerződés aláírásával tudomásul veszi a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet alapján Vevő adatszolgáltatási kötelezettségét, valamint a Közbeszerzési Hatóság ellenőrzési hatáskörét a szerződés teljesítés és módosítása körében a 308/2015. (X. 27.) Korm. rendelet szerint.
By signing this contract Seller shall accept their obligation concerning data provision pursuant to Government Decree 321/2015. (X. 30.) as well as the competence of Procurement Authority concerning the performance and modification of the contract pursuant to Government Decree 308/2015. (X. 27.).
35. A beszerzés a Kristályos és amorf nanoszerkezetű anyagok kutatásával és fejlesztésével foglalkozó kiválósági műhely fenntartható működése” című projekt keretében valósul meg. Projekt azonosító: GINOP-2.3.2-15-2016-00027. Támogatási intenzitás: 100 %, jellege utófinanszírozás.
The procurement is implemented within the framework of “Sustainable operation of the workshop of excellence for the research and development of crystalline and amorphous nanostructured materials” project. Project ID: GINOP-2.3.2-15-2016-00027. Support intensity: 100%, with a nature of post-financing.
36. Eladó a 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet 50. § (1a) bekezdés szerint nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül. Eladó tudomással bír arról, hogy az Áht. 41.§ (6) bekezdésében foglaltak szerint költségvetési szerv csak átláthatónak minősülő szervezettel köthet érvényesen visszterhes szerződést, illetve létrejött ilyen szerződés alapján csak átláthatónak minősülő szervezetnek teljesíthet kifizetést; továbbá, hogy valótlan tartalmú nyilatkozat alapján kötött

visszterhes szerződést Vevő felmondja, illetve ha a szerződés teljesítésére még nem került sor a szerződéstől eláll. A szerződés aláírásával Eladó hozzájárul ahhoz, hogy az átláthatósági feltétel ellenőrzése céljából a szerződésből eredő követelések elévüléséig, a 2011. évi CXCV. törvény 55. §-ában meghatározott adatokat Vevő kezelje.

Pursuant to Article 50 of 368/2011. (XII.31.) Seller declares that it qualifies as a transparent organisation. Seller is aware that any budgetary organ may enter into valid pecuniary contract only with a body which is qualified as transparent or may make a payment only to a transparent organisation under such contract. Furthermore, Buyer shall terminate a pecuniary contract based on a false declaration or if the contract has not yet been performed. By signing the contract, Seller agrees that for the purpose of verifying the transparency condition, until the termination of claims arising from the contract, Buyer shall handle the data pursuant to Article 55 of Act CXCV of 2011.

37. Felek rögzítik, hogy Eladó nem minősül olyan gazdálkodó szervezetnek – a nyilvánosan működő részvénytársaságban való részvényszerzés kivételével –, amelyben a Vevő magasabb vezető, vezető beosztású közalkalmazottja, vagy ezen közalkalmazottak közeli hozzátartozója tulajdonosi részesedéssel rendelkezik, továbbá nem minősül olyan gazdasági társaságnak, amely vezető tisztségviselője, felügyelő bizottsági tagja, vagy ezen közalkalmazottak közeli hozzátartozója Vevő magasabb vezető, vezető beosztású, vagy pénzügyi kötelezettségvállalásra jogosult közalkalmazottja.

The Parties declare that Seller is not an economic entity-with the exception of acquisition of shares in a public limited company- ,in which Buyer's senior manager or senior public employee or a close relative of these public employees owns a share. Furthermore Seller is not the chief officer, supervisory board member or a public employee or a close relative of them in a company of which Buyer's senior manager, senior public employee or a public employee who is entitled to make financial commitments.

38. A szerződés annak mindkét fél általi aláírásával, eltérő időpontban történő aláírás esetén a későbbi aláírás időpontjában lép hatályba.

The contract shall enter into force upon signature by both parties, in the case if it is signed at different dates, it shall enter into force at the later date.

Jelen szerződést Felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt alulírott napon jóváhagyólag aláírták.
The present agreement is signed by the Parties, as their will, in their entirety today.

1. számú melléklet: tételes árlista

Appendix 1: itemized price list

Dátum: 2019 . 01

Miskolci Egyetem/University of Miskolc

Vevő/Buyer



Date: 2019 OKT 05.

Korvus Technology Limited

Eladó/Seller

Korvus Technology

The Old Fishery, Hatcombe Lane, Newington, Oxfordshire
OX10 7AL, UK Reg number: 8481933 T+44 1494 284224
www.korvustech.com

✕
Pénzügyi ellenjegyzés/ *Financial countersignature:*

Batta Beatrix

2019 OKT 01.

2019 SZEP 27


DATE: 12th July 2019

TO: Miskolci Egyetem

Az anyag konkrét megnevezése	Beszerezni kívánt mennyiség	Mértékegység	Nettó egységár (EUR)	Nettó ár összesen (EUR)
Réz target 50 mm x 6mm	3	db	139.1 EUR	417.3 EUR
Titán target 50 mm x 6mm	3	db	191.1 EUR	573.3 EUR
Nikkel target 50 mm x 2 mm	10	db	132.6 EUR	1,326.0 EUR
Alumínium target 50 mm x 6 mm	5	db	153.4 EUR	767.0 EUR
Volfrám target 50 mm x 6 mm	2	db	416.0 EUR	832.0 EUR
Ezüst target 50 mm x 6 mm	2	db	507.0 EUR	1,014.0 EUR
Szilícium target, hordozóval (backing plate) 50 mm x 6 mm	2	db	750.1 EUR	1,500.2 EUR
Magnézium target 50 mm x 6 mm	2	db	299.0 EUR	598.0 EUR
Ón target 50 mm x 6 mm	2	db	221.0 EUR	442.0 EUR
Kobalt target 50 mm x 2 mm	2	db	156.0 EUR	312.0 EUR
FeNi (19:81 wt%) target 50 mm x 1 mm	2	db	271.7 EUR	543.4 EUR
Mangán target 50 mm x 2 mm	2	db	455.0 EUR	910.0 EUR
Vas target 50 mm x 1 mm	5	db	182.0 EUR	910.0 EUR
Szigetelő kerámia alátét	30	db	15.0 EUR	450.0 EUR
				10,595.2 EUR

Signed;



Lars Allers

Managing Director

PLEASE MAKE ORDERS OUT TO: